НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	**Вищий навчальний заклад Укоопспілки "Полтавський університет економіки і торгівлі"**
Освітня програма	**35942 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Спеціальність	**035 Філологія**

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – https://naqa.gov.ua/

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	**Вищий навчальний заклад Укоопспілки "Полтавський університет економіки і торгівлі"**
Назва ВСП ЗВО	*не застосовується*
ID освітньої програми в ЄДЕБО	**35942**
Назва ОП	**Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Галузь знань	**03 Гуманітарні науки**
Спеціальність	**035 Філологія**
Спеціалізація (за наявності)	**035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Вид освітньої програми	**Освітньо-професійна**

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	**Лещенко Ганна Веніамінівна, Городиловська Марія Тарасівна, Сніховська Ірена Едуардівна (керівник)**
Залучений представник роботодавців	*не застосовується*
Дати візиту до ЗВО	**20.09.2021 р. – 22.09.2021 р.**

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	**http://puet.edu.ua/sites/default/files/vidomosti_samoocinyuvannya_osvitnoyi_programy_1.pdf**
Програма візиту експертної групи	**http://puet.edu.ua/sites/default/files/programa_vizytu_1.pdf**

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов’язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов’язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Під час дистанційного візиту до Полтавського університету економіки і торгівлі експертна група переконалася у достовірності інформації, наведеній у звіті про самооцінювання. Експерти переконалися в тому, що освітній процес за ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» налагоджено з дотриманням відповідних нормативних вимог, помітною є спрямованість на оптимізацію якості освіти. Освітні компоненти ОП у своїй сукупності сприяють досягненню заявлених програмних результатів навчання, які корелюють із загальними та фаховими компетентностями. ЗВО врахував переважну більшість зауважень, висловлених під час попередньої акредитаційної експертизи, проведеної в ПУЕТ Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти у 2020/21 н.р., та демонструє прагнення до подальшого покращення ОП «Германські мови та літератури (переклад включно)», перша – англійська» (ID 35942). Експертна група вивчила матеріали даної акредитаційної справи, попередньої акредитаційної експертизи, ознайомилась із експертним висновком ГЕР від 23.12.2020. В ході аналізу документів ЗВО, інтерв'ювання фокус-груп експерти впевнилася у тому, що проєктна група та ЗВО здійснюють активну діяльність у напрямку вдосконалення ОП, намагаються максимально врахувати пропозиції стейкголдерів. Організація освітнього середовища, забезпечення матеріальними ресурсами, процедури оцінювання, проведення контрольних заходів, політика доброчесності відповідають очікуванням здобувачів вищої освіти. ЕГ констатує, що акредитаційна експертиза освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», яка реалізується у Полтавському університеті економіки і торгівлі, засвідчила належний рівень організації освітньої діяльності у ЗВО. Загалом акредитована ОП відповідає усім критеріям чинного Положення про акредитацію освітніх програм і має необхідні ресурси для розвитку. Виявлені недоліки не применшують якості освітнього процесу і можуть бути виправлені протягом нетривалого періоду.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

К1. ОП враховує галузевий та регіональний контекст і тенденції ринку праці, а саме зростаючий попит у Полтавщині на фахівців-філологів, які вільно володіють англійською і німецькою мовами. При формуванні та оновленні змісту ОП враховано досвід провідних вітчизняних та іноземних освітніх програм. К2. Розроблено й імплементовано відповідні процедури автоматизованого вибору студентами професійно-орієнтованих дисциплін. Наявність значного практико-орієнтованого складника у підготовці здобувачів ОП. Широкий діапазон дисциплін, що забезпечують формування soft skills. Участь здобувачів у програмах внутрішньої акад. мобільності. Функціонування на базі кафедри студентської перекладацької агенції, що розширює можливості для реалізації перекладацької майстерності здобувачів. К3. Правила прийому на навчання за ОП є чіткими, зрозумілими й загальнодоступними, не містять дискримінаційних положень, певною мірою враховують особливості програми. У ЗВО розроблено і функціонує регламентуюча документація, якою регулюється визнання РН, отриманих в інших ЗВО, К4. Форми і методи навчання в цілому відповідають цілям і ПРН, повністю корелюють із принципами студентоцентрованого підходу та академічної свободи. Силабуси і РП наявні у відкритому доступі, усі ОК забезпечені дист. курсами. Наявна широка мережа учасників-партнерів у проектах міжн. акад. мобільності. К5. Чіткість і зрозумілість форм контр. заходів, прозорість критеріїв оцінювання РН здобувачів, наведених у силабусах і РП; забезпечення об'єктивності оцінювання. Наявність нормативної бази щодо протидії порушенням АД. Вивчення досвіду інших ЗВО і залученість до проектів сприяння АД. К6. Активне заохочення НПП до вдосконалення своєї викладацької та професійної майстерності, до публікаційної активності. Процедура конкурсного відбору на заміщення вакантних посад НПП є чітко регламентованою, прозорою та успішно застосовується на практиці. Налагоджено співпрацю з роботодавцями, їхні пропозиції враховуються та застосовуються для якісного функціонування ОП. Залучення іноземних фахівців галузі для проведення аудиторних занять. К7. Студенти відчувають постійну та всебічну підтримку зі сторони НПП, гаранта ОП, адміністрації ЗВО, створена сприятлива атмосфера для навчання на ОП. Фінансові та матеріальні ресурси є відповідними для реалізації даної ОП; забезпечується безкоштовний доступ до МТБ та навчально-методичних ресурсів. Існує чітко визначена процедура реагування та вирішення конфліктних ситуацій. К8. Дієвість нормативної бази, що регулює систему якості освіти. Наявність ННЦ забезпечення якості освіти у ЗВО, що здійснює моніторинг освітнього процесу і дозволяє вчасно реагувати на виявлені недоліки. Залученість роботодавців до обговорення ОП, врахування їхніх пропозицій. Наявність окремого підрозділу з моніторингу кар'єрного шляху випускників, діяльність Асоціації випускників. К9. Учасники освітнього процесу на даній ОП розуміють свої права та обов'язки; інформація чітко висвітлюється через нормативні документи на сайті.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Слабкі сторони: Недостатній рівень залученості здобувачів ОП до перегляду й оновлення ОП. Результати обговорення ОП у протоколах засідання кафедри української, іноземних мов і перекладу відображені фрагментарно. Нечіткість у формулюванні ПРН 18. Оформлення ОП редакції 2021 року, зокрема щодо складу робочої групи. Відсутність рецензій на ОП у відкритому доступі. Потребує доопрацювання програма фахового вступного випробування з англійської мови, зокрема у частині структури іспиту і розподілу балів за завданнями. К4. Методи навчання у силабусах дисциплін мовної підготовки є однотипними і формалізованими. Тематика НДР частково відповідає змісту і цілям ОП. Тематика наукових публікацій НПП не повністю відповідає профілю ОП. Недостатність наукових публікацій філол. спрямування. Система контрольних заходів регулюється цілою низкою нормативних документів, що ускладнює інформування здобувачів. Недостатній рівень академічної мобільності НПП

і здобувачів.К8. Низький рівень залученості здобувачів до процесу удосконалення ОП. Відсутність належного інформування здобувачів щодо їх участі у забезпеченні якості освітнього процесу. Відсутність актуальної інформації про події у житті студентської ради ЗВО. Рекомендації: Активніше залучати студентів до перегляду та оновлення ОП шляхом регулярних опитувань, анкетувань тощо. Щорічно проводити тренінги для здобувачів І курсу з метою роз'яснення їх функцій як стейкголдерів освітнього процесу. Систематично фіксувати результати обговорення ОП з укладанням таблиці щодо внесених пропозицій стейкголдерів. Уточнити формулювання ПРН 18, відобразити у Матриці його забезпеченняі практичним складником. При черговому перегляді ОП вказати склад науково-методичної групи. Оприлюднити рецензії на ОП на сайті ЗВО та на сторінці кафедри. Доопрацювати програму фахового вступного випробування з англійської мови, зокрема у частині структури іспиту і розподілу балів за завданнями. Урізноманітнити перелік методів навчання ОК мовної підготовки відповідно до ПРН. Розширити тематику НДР кафедри з урахуванням специфіки ОП. Активізувати НДР викладачів у напрямі аналізу феноменів іншомовної комунікації. Посилити філол. вектор публікаційної активності викладачів. Розширити можливості участі викладачів і студентів у програмах акад. мобільності. Випрацювати окремий регламентуючий документ щодо проведення контрольних заходів. Мотивувати викладачів ОП до участі у заходах неформальної освіти (напр.,на платформах Prometheus, edX, Coursera). Збільшити кількість НПП, залучених до реалізації даної ОП, які мають базову освіту за спеціальністю 035 Філологія. Донести до відома здобувачів даної ОП графік онлайн та офлайн консультацій викладачів ОП. Провести у ЗВО заходи для більш ефективного інформування учасників освітнього процесу про можливість звернення до психологічної служби ЗВО. Систематично оновлювати розділ “Новини” на сайті студентської ради ПУЕТ.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Цілі ОП корелюють з місією і стратегією ЗВО, задекларованими у Статуті Полтавського університету економіки і торгівлі (https://cutt.ly/qEVYDiu) та Стратегії розвитку Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» на 2017-2022 роки (https://cutt.ly/XEVYmgr). Досягнення мети акредитованої ОП передбачає підготовку фахівців, здатних організовувати успішну комунікацію, здійснювати перекладацьку діяльність, виконувати професійні обов’язки освітнього характеру. Цілі ОП цілком відповідають стратегічній меті ПУЕТ «забезпечення конкурентоспроможності університету на вітчизняному та європейському ринках освітніх послуг і праці», його візії як університету європейського рівня, місія якого, серед іншого, полягає у створенні полілінгвального, підприємницького, інноваційного закладу вищої освіти лідерського типу, конкурентоздатного на вітчизняному, європейському та світовому освітніх просторах для студентів» (https://cutt.ly/qEVYDiu, п.3; https://cutt.ly/dEVY7UW, с. 4-5; https://cutt.ly/XEVYmgr, с. 6). Під час зустрічі з експертами ректор ЗВО зауважив, що досвід минулорічної акредитаційної експертизи спонукав до низки змін, зокрема скориговано концептуальні підходи і механізм вдосконалення системи управління якістю діяльності Університету, які систематично обговорюються за засіданнях науково-методичної та вченої ради Університету; здійснено внутрішній аудит процесів діяльності кафедри української, іноземних мов і перекладу згідно відповідного регламентуючого документу (https://cutt.ly/7EVYzqb). Власне таке формулювання політики ЗВО визначило до внесення змін до ОП в редакції 2021 року. Удосконалення ОП також відповідає напряму «Розвиток освітньої діяльності університету», описаному в оновленій Стратегії розвитку ЗВО на 2017-2022 роки від 25.11.2020 р. (https://cutt.ly/XEVYmgr, с. 9-11).

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Аналіз редакції ОП-20 засвідчив, що у складі науково-методичної групи розробників є здобувач ОП (Є.Власенко), роботодавці (В.Денисенко, Д.Орловська), хоча в ОП-21 склад робочої групи не зазначений. ОП супроводжується рецензіями зовнішніх стейкголдерів (представників академічної спільноти Ю.А.Зацного, В.Г.Костенко) та роботодавців (С.В.Гайдученко, Н.С. Момот), проте на сайті ЗВО, на сторінці кафедри вони не надані для ознайомлення. Наданий експертній групі один протокол засідання кафедри української, іноземних мов та перекладу (№ 11 від 22.06.21) засвідчує, що обговорення ОП-21 відбувалося із залученням заінтересованих сторін (здобувачів, роботодавців, академічної спільноти). Зокрема, роботодавці висловили побажання щодо посилення практичної спрямованості ОП (С.В.Гайдученко, директор Центру вивчення іноземних мов “Статус”, рекомендував запровадити спецкурси з галузевого перекладу у сфері економіки і бізнесу, готельно-ресторанного і туристичного бізнесу;

О.П.Адамчук, HR-менеджер міжнародного консалтингового агентства “Hedgehog”, рекомендувала розширити змістове наповнення ОК Бізнес-курс основної іноземної мови). Ця інформація була підтверджена під час інтерв’ювання фокус-групи роботодавців. Із 2020/21 н.р. запроваджено вивчення ВК із галузевого перекладу (німецька мова) та навчальної дисципліни «Практикум з усного перекладу», який передбачає вдосконалення навичок і вмінь послідовного перекладу на матеріалі англомовних текстів з економіки, банківської справи, фінансів, маркетингу, управління людськими ресурсами та введення тем «Основи логістики» і «Логістичний менеджмент» до навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови». Крім того, враховано побажання здобувачів стосовно переліку ВК та подальшого вільного вибору ними навчальних дисциплін циклів загальної та професійної підготовки. Отже, думка стейкголдерів врахована достатньою мірою під час осмислення досяжності результатів навчання. Під час співбесід зі здобувачами та роботодавцями з’ясовано, що основною формою залучення їх до вдосконалення ОП була участь у засіданнях кафедри. Разом із тим, здобувачі під час онлайн зустрічі з експертами не виявили обізнаності щодо інших можливостей брати участь у процесі удосконалення ОП.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Результати навчання на ОП сформульовано з урахуванням потреб ринку праці, враховано сучасний попит на фахівців, які володіють англійською та німецькою мовами, зумовлений інтеграційними процесами, програмами культурних та освітніх обмінів, значним розширенням ділових контактів, розвитком міжнародного туризму. Інтерв’ювання гаранта, керівництва ЗВО, НПП (зустрічі 1, 2, 3) засвідчило свідоме ставлення до потреб ринку праці в перекладачах на Полтавщині. Відповідно до можливостей працевлаштування студентів, що засвідчували потенційні роботодавці, магістри-філологи є висококваліфікованими перекладачами у сфері економіки й бізнесу, можуть працювати у різних галузях господарства міста Полтави та регіону, де потрібні перекладацькі послуги та кваліфіковані викладачі іноземних мов (як засвідчили опитування фокус-груп випускників та роботодавців, а також відкрита зустріч, це Департамент маркетингу ПУЕТ, Міжнародний науково-освітній центр ПУЕТ, маркетингове агентство «Infuse Media", міжнародне консалтингове агентство «HedgeHog», міжнародна мовна школа «Атлас», ABC Language School тощо). Крім цього, тенденції розвитку спеціальності та ринку праці враховуються завдяки участі викладачів кафедри в наукових конференціях та підвищенні кваліфікації НПП, у тому числі закордонних стажуваннях. З урахуванням цих тенденцій в ОП посилено практико-орієнтований складник, що відбиває спрямованість ОП на підготовку фахівців, здатних вирішувати складні завдання й проблеми в галузі перекладу з англійської та німецької мов у процесі професійної діяльності. Це спричинило відповідні зміни у змісті ОК, формах та методах викладання тощо. Наявність трансдисциплінарного компонента бізнес-орієнтованих навчальних дисциплін корелює з актуальними тенденціями ринку праці. Опрацьовано зауваження попередньої експетизи щодо недостатнього врахування особливостей галузевого та регіонального контексту у змісті ОП («відсутні спецкурси з перекладу для таких затребуваних у Полтавському регіоні галузей, як сільське господарство, туризм, маркетинг, менеджмент, економіка, переробка нафти, ІТ»). У робочих програмах обов’язкових ОК «Письмовий двосторонній переклад (основна іноземна мова)», «Письмовий двосторонній переклад (німецька мова)» було додано тему «Особливості галузевого перекладу» (на матеріалі текстів із туризму, маркетингу, менеджменту, економіки; в РП ОК «Бізнес-курс основної іноземної мови» передбачено теми «Основи логістики» й «Логістичний менеджмент»; з 2021/22 н.р. запроваджено вибіркові ОК «Переклад у галузі готельно-ресторанного та туристичного бізнесу (німецька мова)»; «Переклад у галузі економіки і бізнесу (німецька мова)». Проте ЕГ звертає увагу на необхідність отримання здобувачами досвіду перекладу в ІТ-сфері, на чому також наголошує роботодавець А.Стеценко, директор компанії з розробки інтернет-сайтів.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України для другого (магістерського) рівня, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія, затвердженого та введеного у дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. Чинну ОП-21 з урахуванням зауважень і рекомендацій акредитації 2020 року, а також пропозицій стейкголдерів було розглянуто і схвалено науково-методичною комісією ННІ бізнесу та сучасних технологій (нині - ННІ денної освіти), затверджено рішенням Вченої ради ПУЕТ (протокол №9 від 19.05.2021 р.) та введено в дію з 01.09.2021 р. Програмні результати навчання №№1-17 чинної ОП відповідають результатам навчання, визначеним Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського рівня), їх досягнення загалом забезпечується усіма обов'язковими ОК. Окрім того, акредитована ОП містить додаткові ПРН №№18-21. Стосовно ПРН 18 (доданого з урахуванням тенденцій ринку праці й затвердженого у редакціях ОП-20, ОП-21) «Планувати, організовувати, реалізовувати та оцінювати власну викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти», то він має стосуватися закладів вищої освіти, адже згідно “Матриці забезпечення ПРН відповідними компонентами ОП”, зазначений ПРН забезпечується ОК2, ОК5. ЕГ зауважує, що Практика навчальна: асистентська (ПП2) має також орієнтуватися на досягнення ПРН 18 у згаданій матриці, адже, як зазначено в робочій програмі даної практики, її метою є «вдосконалення необхідних для магістрантів практичних навичок і вмінь викладання у вищій школі, здатності застосовувати здобуті теоретичні знання на практиці під час викладання перекладознавчих дисциплін» (с.

4). Практика навчальна: асистентська дозволяє магістрам «детальніше ознайомитися з системою теоретичної та практичної підготовки філологів в університеті та спробувати себе в ролі викладача закладу вищої освіти» (с. 5). Отже, ОК1, ОК2, ОК5 акредитованої ОП уможливлюють набуття магістрантами компетентностей СК6, СК 9 для викладання перекладу в закладах вищої освіти, але не середньої освіти. У цьому зв'язку потребує уточнення формулювання ПРН 18, а також "Матриця забезпечення ПРН відповідними компонентами ОП", зокрема в аспекті забезпечення ПРН 18 Практикою навчальною асистентською (ПП2).

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

1. ОП враховує галузевий та регіональний контекст і тенденції ринку праці, а саме зростаючий попит у Полтавщині на фахівців-філологів, які вільно володіють англійською і німецькою мовами. 2. При формуванні та оновленні змісту ОП враховано позитивний досвід провідних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

1. Недостатній рівень залученості здобувачів ОП до перегляду й оновлення ОП. Рекомендовано активізувати інформування здобувачів ОП щодо можливостей брати участь у процесі удосконалення ОП, залучати студентів до перегляду та оновленню ОП шляхом регулярних опитувань, анкетувань, проведення тренінгів тощо. 2. Результати обговорення ОП у протоколах засідання кафедри української, іноземних мов і перекладу відображені фрагментарно. Рекомендовано систематично фіксувати результати обговорення ОП у протоколах засідання кафедри з укладанням узагальненої таблиці щодо внесених пропозицій стейкголдерів та результатами прийняття або відхилення конкретної пропозиції. 3. Нечіткість у формулюванні ПРН 18. Рекомендовано уточнити формулювання ПРН 18 і в "Матриці забезпечення ПРН відповідними компонентами ОП" відобразити забезпечення ПРН 18 нормативним ОК "Практика навчальна: асистентська" (ПП2). 4. Оформлення ОП-21 щодо складу науково-методичної (робочої) групи. При черговому перегляді ОП вказати склад науково-методичної (робочої групи). 5. Відсутність рецензій на ОП у відкритому доступі. Рекомендовано оприлюднити рецензії на ОП на сайті ЗВО та на сторінці кафедри.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Враховано рекомендацію ГЕР щодо включення до змісту ОП спецкурсів з перекладу, з огляду на особливостІ економічного простору Полтавщини – додано низку вибіркових ОК із галузевого перекладу, переглянуто й оновлено змістове наповнення нормативних ОК перекладознавчого спрямування. ОП має достатній рівень узгодженості за підкритеріями 1.1- 1.3, певну узгодженість за підкритерієм 1.4. Враховуючи вагомість підкритеріїв, освітня програма в цілому відповідає Критерію 1 з недоліками, які можуть бути усунуті протягом нетривалого часу.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Обсяг ОП становить 90 кредитів ЄКТС і відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого рівня вищої освіти та відповідного Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія. Формування ЗК, ФК, програмних РН забезпечується обов'язковими дисциплінами: цикл загальної підготовки складає 9 кредитів (270 год.), цикл професійної підготовки – 40 кредитів ЄКТС (1200 год.). Заявлений обсяг вибіркових компонентів ОП становить 25 кредитів ЄКТС, тобто 27,8% від загальної кількості кредитів ОП. На практичну підготовку відведено 8 кредитів ЄКТС (240 год.), на підсумкову атестацію – 8 кредитів ЄКТС (240 год.). Відтак обсяг ОП окремих освітніх компонентів у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст ОП загалом має чітку структуру, у структурно-логічній схемі увиразнено взаємозв'язок між ОК, теоретичною та практичною підготовкою здобувачів вищої освіти, які підпорядковані загальній спрямованості ОП на актуалізацію та поглиблення знань теоретичних основ перекладу й перекладознавчих концепцій, удосконалення навичок їх застосування у процесі перекладу.Аналіз "Матриці відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми" (ОП-21, таблиця 4, с. 19-21) свідчить, що всі обов'язкові ОК формують перелік загальних компетентностей ЗК1-ЗК12 і фахових компетентностей СК1-СК12. В цілому, аналіз "Матриці забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентам освітньої програми" (ОП-21, таблиця 5, с. 21-25) демонструє, що освітні компоненти включені до ОП, призводять до досягнення ПРН.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст ОП відповідає об'єктам вивчення та професійної діяльності магістра філології, а також теоретичному змісту предметної області, методам, методикам і технологіям, визначеним Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія». Аналіз робочих програм освітніх компонентів , навчальних планів за ОП-21 (насамперед, ОК 7, 9, 10, 12, 14, 15 переконують, що в змісті даної редакції ОП домінує перекладознавчий цикл. Крім того, цикл вибіркових ОК переважно також спрямований на опанування компетентностей із галузевого перекладу. Це дає підстави стверджувати, що ОП відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Вільний вибір ОК здійснюється здобувачами вищої освіти Полтавського університету економіки і торгівлі відповідно до Закону України «Про вищу освіту» (ст.1, ч.62) та Положення про порядок вибору студентами вибіркових навчальних дисциплін навчального плану, ухваленого Вченою радою ПУЕТ 30.09.2020 року, протокол №10 (https://cutt.ly/wEVAG2y). Навчання здобувачів в ПУЕТ здійснюється за індивідуальним навчальним планом, формування якого передбачає можливість автоматизованого обрання вибіркових навчальних дисциплін в особистих електронних кабінетах студентів. Існуюча система вибору дисциплін для формування індивідуального навчального плану здобувача дає можливість вивчати ВД як в Університеті, так і в інших закладах вищої освіти (зокрема закордонних), відповідно до Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти ПУЕТ. На ОП, яка акредитується, студенти реалізували своє право обрати 3 дисципліни професійного спрямування з 6 запропонованих і 2 дисципліни загальної підготовки з 45 (перелік вибіркових дисциплін із силабусами до них знаходяться у вільному доступі (https://cutt.ly/TEVA7Wo). Перелік вибіркових дисциплін оновлюється щорічно і затверджуються Вченою радою ПУЕТ (https://cutt.ly/hEVAXRn). Процедура автоматизованого формування студентами вибіркової складової навчальних планів на 2021/22 н.р. була визначена наказом ректора від 10.11.2020 (https://cutt.ly/yEVAoEE), згідно якого передбачено ознайомлення здобувачів із анотаціями та силабусами вибіркових дисциплін, консультування студентів із питань вільного вибору навчальних дисциплін, автоматизоване формування студентами вибіркової складової навчальних планів на 2021/22 н.р. згідно графіку обрання вибіркових дисциплін. Процедура й організаційне забезпечення обрання здобувачами дисциплін є чіткими та доступними, пояснені покроково (https://cutt.ly/LENTK3b), у чому ЕГ мала змогу пересвідчитися також і під час онлайн-спілкування з НПП і здобувачами ОП Під час інтерв'ювання здобувачів ОП було з'ясовано, що вони добре поінформовані про механізм реалізації вибірковості дисциплін. Для студентів процедура вибору є зрозумілою та реалізована у визначені регламентом терміни, інтерв'ювання засвідчило що підхід до формування ІОТ їх задовольняє. Експерти також отримали результати обрання вибіркових дисциплін в електронних кабінетах студентів на 2021/22 н.р. Зокрема, гарантом ОП надано підтвердні документи щодо побудови індивідуальної освітньої траєкторії (на прикладі персональних електронних кабінетів студенток К.Дашко і Є.Олійник, індивідуального навчального плану студентки Є.Власенко). Отже, ЕГ констатує, що розробниками ОП опрацьовано рекомендацію ГЕР передбачити в нормативних документах університету визначення процедури вільного вибору дисциплін здобувачами - відповідне Положення оприлюднено на сайті ЗВО і його регламенту послідовно дотримано в освітньому процесі.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Практична підготовка здобувачів вищої освіти в ПУЕТ є обов'язковою компонентою ОП і здійснюється відповідно до Положенням про організацію освітнього процесу (https://cutt.ly/rEVSjsW, п. 6.13.8, п. 7.4) та Положення про проведення практики студентів університету (https://cutt.ly/OEVSvNE). Навчальний план за ОП передбачає проведення двох видів практик: виробничої перекладацької та навчальної асистентської у 2 семестрі. З урахуванням зауважень попередньої експертизи було збільшено обсяг кредитів та тривалість обох практик з 2-х до 4-х кредитів по

кожній. Визначення баз практики здійснюється на основі прямих договорів з підприємствами, організаціями, установами. Експертам було наданий наказ від 20.04.21 про направлення на виробничу практику магістрів І курсу у 2021/22 н.р. Серед баз практик зазначено Департамент маркетингу ПУЕТ, ПП "Сават", ПАТ "Домінік", ПП "Євролайн-МВ", ТОВ 104ЮА та ін. На фокус-групі зі здобувачами (зустріч 5) було висловлено задоволеність можливістю оволодіння магістрантами необхідними навичками й уміннями викладання перекладознавчих дисциплін у вищій школі, застосування набутих теоретичних знань у практиці викладання перекладу для студентів бакалаврату. Варто відзначити залучення студентів ОП до професійної діяльності у створеній при кафедрі української, іноземних мов та перекладу студентській перекладацькій агенції «СОТ», яка є об'єднанням НПП, здобувачів ОП, студентів, зайнятих соціально корисною діяльністю з метою реалізації концепції практико-орієнтованого навчання (https://cutt.ly/pENI5LQ). Гарантом ОП надано підтвердні документи щодо проведення виробничої практики студентів на базах практики, зокрема студентів О.Золотар (договір №638 від 12.02.21 з ПП "Сават"), Д.Прусакової (договір №501 від 22.04.21 з ТОВ 104ЮА), І.Лещенко (договір №502 від 23.04.21 з ПП Євролайн-МВ). На сторінці кафедри української, іноземних мов та перекладу наявні робочі програми навчальної асистентської та виробничої перекладацької практик на 2021/22 н.р., щоправда графік проведення навчальної асистентської практики студентів потребує деталізації у розрізі кількості балів за видами робіт, термінів їх виконання. Не зовсім зрозумілим є положення про зміст означеної практики (с. 9) «Під час практики здобувачі освіти продовжують проведення досліджень в рамках написання кваліфікаційної роботи, готують виступи на наукові конференції, наукову статтю», тобто варто уточнити чи є такі активності видами завдань і чи мають студенти звітуватися за їх виконання на захисті практики.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

ЕГ переконалася в тому, що ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти широкого діапазону соціальних навичок. Відчутний акцент на формуванні у майбутніх фахівців низки соціальних навичок, які узгоджуються зі специфікою перекладацької і педагогічної діяльності: здатність до адаптації та дії в новій ситуації; здатність бути ініціативним, гнучким, креативним, критичним та самокритичним; здатність працювати в команді та автономно та ін. На зустрічі з академічним персоналом НПП зазначили різноманітні форми та методи навчання, які сприяють розвитку навичок командної роботи, лідерських якостей, ефективної комунікації тощо. Викладач Н.Кононец розповіла про інтерактивні освітні технології, інноваційні методи й форми навчання (проблемно-пошукові завдання, ділові ігри, підготовка проектів тощо), котрі сприяють формуванню й розвитку у здобувачів соціальних навичок. Освітнє середовище ЗВО в цілому також сприяє розвитку соціальних навичок здобувачів ОП, яких залучають до роботи з іноземними студентами, до перекладу лекцій, екскурсій для них англійською мовою. Варто відзначити як безперечний позитив для здобувачів не лише цієї ОП участь ЗВО у проєкті «Creative Spark – English Club 20-21» за підтримки Британської Ради, який проводився з листопада 2020 р. по травень 2021 р. викладачем Н.Г. Іщенко (https://cutt.ly/0EVSO85), яка пройшла конкурсний відбір для впровадження даного проекту в ПУЕТ. Загалом 20 студентів пройшло навчання за програмою, з них 11 студентів-філологів. У результаті навчання студенти підготували та захистили власні проекти (за участі колег з Британської Ради), отримали сертифікати про навчання (https://www.youtube.com/watch?v=4MArTs330bc).

7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт за спеціальністю 035 Філологія відсутній. Разом із тим, експерти звертають увагу на те, що у профілі ОП (розділ 3) міститься різнобій формулювань професійних завдань, зокрема: «Спрямована на формування здатності виконувати професійні завдання, пов'язані з забезпеченням міжмовної та міжкультурної комунікації в різних галузях суспільно-економічної діяльності, та викладання перекладознавчих дисциплін у закладах освіти», «Вивчення психолого-педагогічних дисциплін забезпечує магістрам можливість викладання перекладу в закладах вищої та середньої спеціалізованої освіти»; в ОП-20, 21 (розділ 4): "Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1–4 рівнів акредитації (за наявності в програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін і проходження відповідних практик)". Вочевидь, ОК1, ОК2, ОК5 акредитованої ОП уможливлюють набуття магістрами компетентностей СК6, СК9 для викладання перекладу в закладах вищої освіти, але не в закладах середньої освіти. Відтак ЕГ вважає невиправданим включення до переліку посад, які можуть обіймати випускники ОП, наступних: 2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу, Вчитель середнього навчального закладу (розділ 4 профілю ОП-20, ОП-21). На думку ЕГ, серед програмних результатів навчання акредитованої ОП відсутні РН, необхідні для виконання професійних завдань, характерних для зазначених професій.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Для розгляду ЕГ було подано ОП-21 року і НП-21, затверджені 19.05.2021 р. Експертна група вивчила ці документи, а також робочі навчальні плани для денної та заочної форм навчання (набори 2020 і 2021 років). Розбіжностей у

кількості задекларованих аудиторних годин і кількості годин на тиждень у семестр, невідповідностей у тижневому розподілі аудиторних годин ОП-21 і НП-21 не виявлено. Це свідчить про проведену ЗВО роботу щодо усунення встановлених недоліків. Аналіз ОП-21 та навчального робочого плану засвідчує, що обсяг фактичного навантаження здобувачів є відповідним для досягнення запланованих результатів навчання, корелює з вимогами, викладеними у Положенні про організацію освітнього процесу (https://cutt.ly/cEVSV9r). Згідно ОП-21, загальне фактичне навантаження студентів становить 2700 год., з них аудиторних – 888 год., де на практ. заняття відведено 558 год., на лекційні – 270 год., на семінарські – 40 год. і на лабораторні – 20 год. Загальна кількість годин, відведених на самостійну роботу, становить 1812 год. або 67% від загальної кількості год. Тижневе навантаження магістрантів складає від 25 до 30 годин на тиждень при тривалості 1 та 2 семестрів по 13 тижнів, а 3 семестру – 9 тижнів. На думку ЕГ, обсяг фактичного навантаження здобувачів є оптимальним для досягнення ПРН і відповідає нормам, зафіксованим у Положенні про організацію освітнього процесу. Під час інтерв'ювання здобувачів експертами респонденти підтвердили задоволення обсягом навчального навантаження. Стосовно кількості контрольних заходів у семестрі, на попередній акредитаційній експертизі було висловлено зауваження щодо перевищення норми, встановленої Положенням ЗВО про організацію освітнього процесу (п. 6.13.9). Наразі такого пункту у Положенні немає (https://cutt.ly/jEVS4mr, с. 21).

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка здобувачів за цією ОП за дуальною формою освіти не передбачена і, відповідно, не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

1. Враховуючи зауваження попередньої акредитаційної експертизи, для оптимізації процедури обрання вибіркових ОК на 2021/22 н.р у ЗВО розроблено й імплементовано відповідні процедури автоматизованого вибору студентами професійно-орієнтованих дисциплін. 2. Наявність значного практико-орієнтованого складника у підготовці здобувачів ОП. Широкий діапазон дисциплін, що забезпечують формування soft skills. 3. Участь здобувачів у програмах внутрішньої академічної мобільності. 3. Функціонування на базі кафедри української, іноземних мов та перекладу студентської перекладацької агенції, що розширює можливостей для реалізації перекладацької майстерності здобувачів вищої освіти.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1. Недостатність чітких вимог щодо процедури проведення навчальної асистентської практики. Організація проведення навчальної асистентської практики студентів потребує деталізації у розрізі видів робіт і термінів їх виконання. 2. Невідповідність окремих посад, які можуть обіймати випускники ОП, очікуваним РН ОП. Рекомендуємо в наступній редакції ОП виключити з переліку посад, які можуть обіймати випускники ОП, наступні: "2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу, Вчитель середнього навчального закладу".

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Порівняно з попередньою ОП, що акредитувалася у 2020 році, структура та зміст ОП-21 були ретельно переглянуті та вдосконалені. ЕГ констатує, що у ЗВО підтримується зв'язок із роботодавцями, налагоджена співпраця щодо перспектив проходження виробничої перекладацької практики здобувачами освіти в перекладацьких агенціях регіону; у навчальному плані 2021–2022 н. р. скориговано кількість аудиторних годин та узгоджено її з тривалістю навчання. Збільшено обсяг практичної складової ОП для розвитку заявлених компетентностей, забезпечено професійне перекладознавче спрямування асистентської практики у відповідності до робочої програми. В ПУЕТ дотримано баланс між обсягом аудиторного навантаження здобувачів вищої освіти та обсягом годин, відведених на самостійне опрацювання. Аналіз змісту ОК, результатів навчання за ОП, матриць відповідності загалом засвідчує можливість набуття здобувачами заявлених soft skills. Виявлені недоліки в контексті підкритеріїв 2.5 і 2.8 не є критичними і можуть бути виправлені в робочому порядку. В цілому ОП відповідає вимогам Критерію 2, що дає підстави визначити рівень відповідності "В".

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому на навчання за «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» регламентовано загальними Правилами прийому до Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», які оприлюднені на офіційному сайті ЗВО (https://vstup.puet.edu.ua/wp-content/uploads/2021/09/035.041-ОР.-Fil-Magistry-2021.pdf). На сайті приймальної комісії опубліковано перелік спеціальностей, освітніх програм, вступних випробувань та інша і корисна інформація для вступника до ПУЕТ (https://vstup.puet.edu.ua/faq), є можливість здійснити віртуальний візит до ЗВО за відповідним покликанням. Під час ознайомлення з документами експерти переконалися, що Правила прийому на навчання у ЗВО в 2021 році викладені чітко і зрозуміло, не містять дискримінаційних ознак для потенційних вступників на навчання за ОП, яка акредитується.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Відповідно до Умов та Правил прийому до Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» в 2021 році (розділ 3, Конкурсний відбір, с. 6), організація конкурсного відбору відбувається у формі єдиного вступного іспиту з іноземної мови (у формі тесту з іноземної мови (англійська, німецька, французька або іспанська)), складеного в 2020, 2021 роки, а також фахових вступних випробувань, складених у рік вступу. На зустрічі окус-групи відповідальний секретар вступної комісії О.Куцевол надала коментарі щодо специфіки вступу на ОП, що акредитується, а також долучила вичерпний коментар у письмовому вигляді щодо процедури вступу і формування конкурсного балу для різних категорій вступників. Можливістю «перехресного вступу» на ОП у 2021 році скористалися 3 абітурієнти, експертам було надано унаочнений рейтинговий список вступників, тож дана процедура є прозорою і зрозумілою. Програми вступних випробувань знаходяться у вільному доступі (https://cutt.ly/AEVDkvW). ЕГ уважно ознайомилася з програмою з фахового вступного випробування з англійської мови, затвердженою 22.02.2021 р. (https://cutt.ly/AEVDWao). У програмі окреслено вимоги щодо сформованості мовленнєвої компетентності; перелік питань, що виносяться на екзамен (лексичний та граматичний матеріал; критерії оцінювання знань. Зазначається, що результати фахового випробування з англійської мови для абітурієнтів, які вступають на навчання для здобуття ступеня магістра, оцінюються за шкалою від 100 до 200 балів. Проте інформацію надано узагальнено, без пояснення структури іспиту і розподілу балів за завданнями. Крім того, список рекомендованої літератури потребує оновлення. Стосовно фахового випробування з німецької мови, з огляду на задекларовані умови перехресного вступу, програму переглянуто з урахуванням зауваження попередньої акредитації, зокрема передбачено перевірку перекладацьких компетентностей та рівня володіння німецькою мовою під час вступу, що є необхідним для забезпечення подальшого навчання за ОП.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання в іншому ЗВО регулюється Положенням про порядок перезарахування результатів навчання, здобутих в іноземних та вітчизняних закладах вищої освіти (https://cutt.ly/nEVDOaQ). Навчальні дисципліни та інші види освітньої діяльності зазначаються в індивідуальному навчальному плані здобувача вищої освіти. Перезарахування вивчених навчальних дисциплін здійснюється на підставі наданого здобувачем вищої освіти документа з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів ЄКТС та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків, засвідченого в установленому порядку в ЗВО, на базі якого здійснюється академічна мобільність. Згідно інформації, наведеної у відомостях самооцінювання, здобувачі ОП М.Сизонова і А. Нікітіна брали участь у програмі внутрішньої академічної мобільності в Полтавському національному педагогічному університеті імені В. Г. Короленка у межах вивчення вибіркової ОК «Когнітивна лінгвістика» (https://cutt.ly/oEVDFhU). Перезарахування результатів навчання здійснювалося відповідно до п. 7 «Положення про порядок перезарахування результатів навчання, здобутих в іноземних та вітчизняних закладах вищої освіти» (https://cutt.ly/NEVDZsu). Експерти переконалися у дієвості окресленої процедури, було надано відповідні підтвердні документи: наказ від 01.03.2021 про направлення зазначених здобувачів для участі у програмі академічної мобільності (дисципліна «Когнітивна лінгвістика», 4 кредити, 120 год.) відповідно до угоди про співпрацю з Полтавським національним педагогічним університетом імені В.Г. Короленка; академічні довідки М.Сизонової (№20/02-42 від 29.06.2021) і А. Нікітіної (№21/02-42 від 29.06.2021), розпорядження про перезарахування результатів навчання від 13.09.2021 р. (дисципліна «Основи когнітивної лінгвістики», 4 кредити, 120 год.). Здобувачі під час інтерв'ю засвідчили, що обізнані з можливістю зарахування РН, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, однак експерти відзначають необхідність активізації залучення здобувачів даної ОП до такої активності.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У Полтавському університеті економіки і торгівлі розроблено й оприлюднено Положення про порядок зарахування результатів неформальної освіти (http://puet.edu.ua/sites/default/files/polozhennya_pro_zarahuvannya_rezultativ_neformalnoyi_osvity_0.pdf). В 2019–2020 н. р. здобувачам вищої освіти да акредитованою ОП А. Васильєвій, Є. Власенко, О. Лобач було зараховано залік із навчальної дисципліни «Автоматизовані системи перекладу» на підставі отримання сертифікатів "SDL Trados Studio 2019 for Translators – Getting Started" від компанії розробника цього програмного забезпечення SDL (Німеччина). Під час інтерв'ювання (зустріч 5) здобувачі підтвердили, що вони обізнані щодо можливості зарахування результатів неформальної освіти і у 2020/21 н.р. вони не завершили такий курс, тому й не отримали сертифікати.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

1. Правила прийому на навчання за ОП є чіткими, зрозумілими й загальнодоступними, не містять дискримінаційних положень, певною мірою враховують особливості програми. 2. У ЗВО розроблено і функціонує регламентуюча документація, якою регулюється визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО,

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

1. Потребує доопрацювання програма фахового вступного випробування з англійської мови зокрема у частині структури іспиту і розподілу балів за завданнями.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Наявна нормативна база ЗВО, що уможливлює визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності. Поінформованість студентів щодо можливості перезарахування результатів навчання, отриманих у результаті академічної мобільності і в неформальній освіті наразі є достатньою, тож зауваження попередньої акредитації було взято до уваги. З огляду на висловлені побажання, вважаємо за доцільне оцінити ОП за рівнем відповідності Критерію 3 на рівні "В".

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми і методи навчання і викладання у ПУЕТ регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу» (https://cutt.ly/VENO1Ml), згідно з яким визначено основні форми організації освітнього процесу. Аналіз силабусів, які знаходяться у відкритому доступі на офіційному сайті кафедри (http://www.im.puet.edu.ua/), свідчить про поєднання на ОП традиційних (лекційні і практичні заняття, позааудиторна робота) та інноваційних методів навчання (ситуаційного, проблемного, методів «мозкового штурму», «відкритого простору», «всесвітнього кафе», методу візуального читання, кейс-методу), що було підтверджено у ході зустрічей із фокус-групами. Водночас, варто зазначити, що методи навчання, відображені у силабусах дисциплін мовної підготовки, є стандартними для кожної ОК ([лекції та практичні заняття в аудиторії, самостійна робота поза розкладом]) і потребують перегляду. ЕГ встановила, що на ОП проводяться щосеместрові опитування студентів щодо якості надання освітніх послуг, результати яких оприлюднюються на сайті кафедри та обговорюються на засіданнях кафедри (протоколи № 5 від 28.12.20, № 9 від 5.04.21). Оцінка якості освітнього процесу за різними критеріями коливається у діапазоні 4,25-5

(за 5-бальною шкалою), проте в анкеті відсутнє питання про форми і методи навчання та викладання на цій ОП, що певним чином унеможливлює вимірювання рівня задоволеності здобувачів саме за цим критерієм. В цілому, форми і методи навчання і викладання на заявленій ОП сприяють досягненню цілей та ПРН. Під час зустрічі з магістрами було встановлено, що навчання і викладання на ОП узгоджуються з вимогами студентоцентрованого підходу та відповідають принципам академічної свободи. Студенти засвідчили, що вони не обмежені у проявах свободи слова, самостійно обирають навчальні дисципліни, а їх думка враховується при виконанні індивідуальних завдань з різних ОК, при обранні наукового керівника і теми кваліфікаційної роботи. Інтерв'ю з представниками студентського самоврядування зумовило висновок ЕГ про достатньо високий рівень академічної свободи у ПУЕТ: студрада проводить опитування у вайбер-групах щодо різних аспектів навчального процесу, вносить пропозиції, бере участь у засіданнях кафедри і вченої ради ун-ту. Викладачі ОК ОП реалізують право на академічну свободу шляхом вільного вибору форм і методів організації навчального процесу, самостійного визначення змісту ОК, внесення змін до навчальних і робочих програм. Свідченням студентоцентрованого підходу є також використання можливостей дистанційної освітньої платформи Moodle, що було продемонстровано у ході зустрічі з НПП викладачами Кононец Н.В. і Рудич Л.В. Всі ОК, представлені на сторінці кафедри, супроводжуються дистанційним курсом навчальної дисципліни, для проведення занять використовується спеціально обладнаний кабінет дистанційного навчання.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Інформація щодо цілей, змісту, очікуваних результатів навчання, форм контролю і критеріїв оцінювання для кожного ОК представлена у формі силабусів і робочих програм, які знаходяться у відкритому доступі на сайті кафедри (http://www.im.puet.edu.ua/). Кожен силабус має чітку структуру, регламентовану Положенням про силабус навчальної дисципліни (https://cutt.ly/XEVFSnE). Каталог вибіркових дисциплін розміщений на сайті ЗВО (https://cutt.ly/ZEVFCly). Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ упевнилась, що здобувачі знають, що робочі програми і силабуси розміщені у вільному доступі на сайті кафедри. Крім того, на першому занятті кожного ОК студенти отримують усю необхідну інформацію щодо цілей і змісту дисциплін, форм контролю і критеріїв оцінювання навчальних досягнень. При проходженні практики інформацію про зміст і види робіт, оформлення звітної документації магістри отримують на настановчих зборах. На першій консультації з науковим керівником здобувачів ознайомлюють із вимогами до написання і захисту кваліфікаційної роботи магістра (Методичні рекомендації до виконання КРМ наявні на сайті кафедри - (https://cutt.ly/OEVF0Ue) . У результаті опитування студенти підтвердили своєчасність і доступність вимог до навчального процесу і критеріїв оцінювання навчання.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Аналіз документів, отриманих на запит ЕГ, та зустрічі з фокус-групами (здобувачами, НПП, представниками студентського самоврядування і структурних підрозділів) свідчать про сприяння кафедр, задіяних в реалізації ОП, поєднанню навчання і дослідження здобувачів. Так, аналіз тем кваліфікаційних робіт в цілому підтверджує актуальність і практичну цінність наукових студентських розвідок, результати яких апробовуються на студ.конференціях і публікуються у збірниках наукових статей. Зокрема, здобувачі ОП виступили з доповідями на XLIV Міжнар. наук. студ. конференції "Актуальні питання розвитку науки та забезпечення якості освіти у XXI ст." (30-31.03 2021 р.) у секції "Актуальні проблеми лінгвістики" (http://dspace.puet.edu.ua/bitstream/123456789/10760/1/Збірник тез%20 30-31 березня 2021-новий ч2.pdf), а наукові статті студентів (Е.Даровський, І.Калашнікова, І.Коршунова, А.Костирко, В.Шуть) були опубліковані у "Збірнику наук.статей магістрів" (Полтава: ПУЕТ, 2020). Позитивною практикою є спільні наукові здобутки здобувачів і викладачів ОП (студ. І.Лісниченко у співавторстві із доц. Сухачовою Н.С. презентувала доповідь на Міжнар.наук.-практ. конференції "Сучасні тенденції у вивченні та викладанні іноземн. мов" (Полтава, 4.06.21 р.) з публікацією тез у Збірнику наук. пр. - http://www.im.puet.edu.ua/). Водночас, потребує розширення тематика науково-дослідної роботи кафедри. У розділі "Наука" офіційного сайту ЗВО (http://puet.edu.ua/uk/naukovi-shkoli) зазначено, що на випусковій кафедрі ОП функціонує наук. школа "Антоніми в українській поетичній мові: структурно-семантичний, функціонально-стилістичний і лексикографічний аспекти"(керівник - проф. Бобух Н.М.). Враховуючи цілі і завдання ОП, ЕГ вважає, що відсутність наукової теми з іноземної філології звужує можливості здобувачів ОП брати участь у НДР кафедри.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Під час зустрічі з гарантом і НПП ЕГ отримала підтвердження, що викладачі ОП оновлюють освітній контент ОК з урахуванням сучасних досягнень філологічної науки: у РП і силабусах оновлено навчальну літературу, додано актуальні іноземні джерела. Аналіз документів, наданих на запит ЕГ, свідчить про достатньо високий рівень публікаційної активності НПП за 2020-2021 р.р. Проте варто зазначити, що частка публікацій філологічного спрямування не є значною (з 13 статей у фахових виданнях України лише 2 присвячені проблемам лінгвістики і перекладознавства; усі 3 статті, опубліковані у виданнях, включених до наукометричних баз SciVerse Scopus та Web

of Science Core Collection, висвітлюють питання педагогіки та інф.технологій). На онлайн-зустрічі гарант і викладачі зазначили, що оновлення змістового наповнення ОК здійснюється також з урахуванням досвіду, отриманого під час проходження навчальних тренінгів, стажувань і підвищення кваліфікації. Так, проф. Кобзар О.І. взяла участь у освітньому семінарі Всеукраїнської асоціації українських германістів (7.04.21 р.); доц. Іщенко В.Л. пройшла навчання в межах міжнародного проекту за підтримки Британської Ради "Creative Spark – English Club 20-21" (листопад 2020-травень 2021 р.р.); доц. Тупиця О.Ю. пройшов он-лайн стажування у Західнофінському коледжі Гуйттінен (Фінляндія) (15.03-30.04.21 р.), а також отримав посвідчення дійсного члена Ради експертів з громадсько-професійної незалежної акредитації та сертифікації у сфері освіти (7.05.21 р.) (скани додаються). За словами гаранта, при вдосконаленні змісту ОК також враховуються результати анкетування здобувачів щодо якості освітнього процесу. За результатами щорічного моніторингу актуальність навчального матеріалу респонденти оцінили (за 5-бальною шкалою) у 4,5 бали у І семестрі (протокол № 5 від 28.12.20 р.) і у 4,8 бали - у ІІ семестрі (http://www.im.puet.edu.ua/)

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Навчання і викладання на ОП узгоджується із Стратегією інтернаціоналізації ПУЕТ на 2020-2022 р.р. (https://cutt.ly/iEU5m00.), Концепцією міжнародної діяльності ПУЕТ (https://cutt.ly/OEU5E30) та Програмою розвитку міжнародного співробітництва в освітній і науковій сферах ПУЕТ на 2018-2023 р.р. (https://cutt.ly/ZEU5OHI) і реалізується шляхом створення можливостей для академічної мобільності здобувачів і викладачів (Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти - https://cutt.ly/GEU5G2gf). Міжнародна діяльність у ПУЕТ координується МНОЦ. Під час зустрічі директор Центру Перегуда Ю.В. зазначила, що ун-т співпрацює з 29 університетами-партнерами (http://puet.edu.ua/uk/puet-partnerstvo), має договір про академічну мобільність студентів і викладачів за програмою Erasmus+, договір з Ломзанським державним ун-том прикладних наук (Польща) (наразі є домовленість про стажування 2 викладачів ПУЕТ); ЗВО співпрацює з низкою ун-тів Туреччини за програмою обміну Mevlana. До інтернаціоналізації діяльності ПУЕТ також залучений ННІ проектів та інновацій. Директор Інституту Пахомова І.В. надала інформацію про реалізацію в ПУЕТ проекту "Creative Spark – English Club 2020-21" (листопад 2020-травень 2021 р.р.) за підтримки Британської Ради (http://puet.edu.ua/uk/creative-spark-english-club-2020-2021), в межах якого 20 студентів ун-ту (з них 11 - спеціальності Філологія) пройшли навчання за програмою і захистили власні проекти (відеопрезентація: https://www.youtube.com/watch?v=4MArTs330bc). Результатом співпраці з Британською Радою стало запровадження сертифікованого курсу з вивчення англійської мови (у 2020 р. отримано 100 безкоштовних місць для студентів і викладачів (https://cutt.ly/5EU5zWT), у 2021 р. - 50 місць (https://cutt.ly/rEU5vVD). Прикладів інтернаціоналізації наукових досліджень у межах ОП зафіксовано не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

1. Форми і методи навчання в цілому відповідають цілям і програмним результатам навчання, повністю корелюють із принципами студентоцентрованого підходу та академічної свободи. 2. Силабуси і робочі програми наявні у відкритому доступі, усі ОК забезпечені дистанційними курсами навчальних дисциплін. 3. Наявна широка мережа учасників-партнерів у проектах міжнародної академічної мобільності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Зауваження попередньої акредитаційної експертизи щодо даного критерію були враховані частково. Так, урізноманітнивши форми і методи навчання у більшості ОК, у силабусах дисциплін мовної підготовки методи навчання залишилися однотипними і формалізованими. Рекомендуємо: урізноманітнити перелік методів навчання дисциплін мовної підготовки відповідно до ПРН. На зауваження попередньої акредитаційної експертизи щодо відсутності оновлення змісту освіти на основі наукових досягнень і сучасних філологічних практик, було підвищено публікаційну активність НПП та здійснено практичні кроки в напрямку посилення акад.мобільності. Водночас, додаткового опрацювання потребують наступні питання. 1. Тематика науково-дослідної роботи частково відповідає змісту і цілям ОП. Рекомендуємо: розширити тематику НДР кафедри з урахуванням специфіки ОП. 2. Тематика наукових публікацій викладачів не повністю відповідає профілю ОП. Рекомендуємо: активізувати науково-дослідну роботу викладачів у напрямі аналізу феноменів іншомовної комунікації із залученням до науково-дослідної роботи здобувачів спеціальності Філологія. 3. Недостатність наукових публікацій філологічного спрямування. Рекомендуємо: посилити філологічний вектор публікаційної активності викладачів. 4. Недостатній рівень академічної мобільності НПП і здобувачів. Рекомендуємо: Розширити можливості участі викладачів і студентів у програмах акад. мобільності.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Навчання і викладання на ОП сприяють досягненню заявлених в них цілей і програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи. Здобувачам своєчасно надають доступну і зрозумілу інформацію щодо цілей, змісту, очікуваних результатів навчання, порядку і критеріїв оцінювання навчальних досягнень. ЕГ вважає, що робота з виправлення зауважень попередньої акредитації щодо оновлення змісту ОП і окремих ОК та посилення акад. мобільності виконана не в повному обсязі, але свідчить про прагнення ЗВО до розвитку й удосконалення ОП, а наявний потенціал ПУЕТ дозволяє усунути недоліки у найближчій перспективі.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Організація контрольних заходів та процес оцінювання здобувачів вищої освіти регулюється Положенням про організацію освітнього процесу (https://cutt.ly/aEU58CW) та Положенням про порядок та критерії оцінювання знань, вмінь та навичок ЗВО (https://cutt.ly/kEU50Rt), згідно з якими в ПУЕТ визначено такі форми контрольних заходів, як поточний і підсумковий контроль. Поточний контроль має на меті перевірку рівня засвоєння студентом навчального матеріалу і здійснюється під час проведення лекційних і практичних занять, перевірки виконання завдань самостійної роботи, поточних модульних контрольних робіт у формі усного опитування (індивідуального і малими групами), перевірки письмових робіт, індивідуальних завдань тощо. Підсумковий контроль передбачає підсумкове оцінювання знань здобувачів із навчальних дисциплін, виконання завдань практичної підготовки, захист курсових робіт та підсумкову атестацію. Підсумковий контроль здійснюється у формі заліку або іспиту і може проводитись у дистанційній формі. Форми контрольних заходів, критерії і процедури оцінювання результатів навчання здобувачів наведені у силабусах і робочих програмах до кожного ОК, які оприлюднюють завчасно на сайті кафедри. Під час зустрічей із фокус-групою студентів ЕГ отримала підтвердження, шо інформація про контрольні заходи і критерії оцінювання повідомляється викладачем на першому занятті з навчальної дисципліни, а самі критерії є чіткими і зрозумілими та дозволяють встановити досягнення здобувачем результатів навчання.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Форма атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідає вимогам стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти від 20.06.2019 року (наказ МОН № 871), згідно з яким атестація здобувачів здійснюється у формі прилюдного захисту кваліфікаційної роботи. Порядок проведення підсумкової атестації в ПУЕТ регулюється Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти (https://cutt.ly/GEU6wif). Атестація на заявленій ОП включає атестаційний іспит з другої іноземної мови та перекладу (німецька мова) і публічний захист випускної кваліфікаційної роботи. Процедура захисту регламентується Положенням про дипломну роботу, яке оприлюднене на сайті ЗВО (https://cutt.ly/TEU6rzC). Аналіз тем кваліфікаційних робіт засвідчує їх загальну спрямованість на висвітлення актуальних проблем в галузі філології. Заходи щодо запобігання випадкам академічної недоброчесності у кваліфікаційній роботі здобувача освіти висвітлено в Положенні про запобігання академічному плагіату (https://cutt.ly/5EU6uie). Усі роботи проходять автоматизовану перевірку на наявність плагіату за допомогою системи Unicheck (на запит ЕГ були надані інформаційні довідки). Повні тексти кваліфікаційних робіт після успішного захисту розміщуються в електронному архіві ПУЕТ (https://cutt.ly/HENPpzq).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Аналіз нормативних документів ЗВО й інтерв'ю із здобувачами та НПП зумовлює висновок ЕГ про те, що правила проведення контрольних заходів є чіткими і зрозумілими (прописані у відповідних положеннях і робочих програмах), доступними для всіх учасників освітнього процесу. Процедура проведення контрольних заходів

регулюється низкою документів: Положенням про організацію освітнього процесу (https://cutt.ly/VEU6sLW), Положенням про порядок та критерії оцінювання знань, умінь та навичок (https://cutt.ly/MEU6gSt), Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії (https://cutt.ly/fEU6klp), Порядком допуску студентів до заліково-екзаменаційної сесії (https://cutt.ly/uEU6xtj), Порядком надання студенту дозволу на дострокову здачу заліково-екзаменаційної сесії (https://cutt.ly/nEU6vAJ). Документи знаходяться у відкритому доступі на офіційному сайті ЗВО. Інформація про контрольні заходи наявна в силабусах і робочих програмах дисциплін, а також на платформі дистанційного навчання; її зрозумілість і доступність підтверджено у ході зустрічі із здобувачами. Об'єктивність оцінювання навчальних досягнень здобувачів забезпечується чіткими критеріями, відображеними в силабусах і робочих програмах ОК, та інформуванням здобувачів щодо порядку і критеріїв оцінювання за різними видами робіт. Запобігання і вирішення конфліктних ситуацій регулюється Положенням про Правила вирішення конфліктних ситуацій у ПУЕТ (https://cutt.ly/PEU6QlT). Як засвідчили представники різних фокус-груп, у разі виникнення конфліктної ситуації учасники навчального процесу можуть звернутися за допомогою до куратора, завідувача кафедри, директора інституту або студентського омбудсмена (https://cutt.ly/yENPdUG). Крім того, у ПУЕТ діє психологічна служба (https://cutt.ly/fEU6TeE), є телефон довіри. Процедура повторного проходження контрольних заходів регламентована Методикою управління освітнім процесом студентів, знання, вміння, навички яких не відповідають вимогам (https://cutt.ly/fEU6OSb). Під час інтерв'ю ЕГ встановила, що здобувачі обізнані з порядком оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження. На даній ОП випадків оскарження результатів оцінювання, необ'єктивності екзаменаторів, конфлікту інтересів зафіксовано не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

У ПУЕТ політику, стандарти і процедуру дотримання академічної доброчесності регулюють наступні нормативні документи, розміщені у відкритому доступі: Положення про академічну доброчесність (https://cutt.ly/3EU6Gtk), Положення про запобігання випадків плаіату (https://cutt.ly/WEU6JG2). Основним чинником дотримання процедури академічної доброчесності є перевірка студентських наукових робіт на плагіат за допомогою системи Unicheck, яку здійснює начальник відділу інформаційного та ресурсного забезпечення Недаєва М.О. Вона проінформувала членів ЕГ про те, що згідно з вимогами роботи, які містять більше 60 % запозичень, не допускаються до захисту; роботи, що містять більше 40 % запозичень повертаються на переопрацювання. За свідченням Недаєвої М.О., подібних випадків на даній ОП зафіксовано не було. Надані на запит ЕГ довідки підтвердили дотримання цих вимог. Як зазначив проректор з науково-педагогічної роботи Манжура О.В., в ПУЕТ здійснюється робота щодо роз'яснення принципів академічної доброчесності, їх популяризації та імплементації в університетську культуру через систему заходів: заснування панелі "Академічна доброчесність" під час роботи Міжнар. наук. студ. конференції (30-31.03 2021 р.), вивчення досвіду Луганського нац. ун-ту ім. Т. Шевченка зі створення Офісу академічної доброчесності, проведення низки тренінгів і семінарів. Як зазначено у звіті СО, ПУЕТ було обрано для участі у проекті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти (Academic IQ)» (https://cutt.ly/HEU6ZNt). За словами гаранта, на зауваження попередньої акредитаційної експертизи у навчальні дисципліни ОП «Культура наукової мови» та «Комунікативні стратегії основної іноземної мови» було впроваджено окремі теми, присвячені питанням академічної доброчесності. Популяризація принципів академічної доброчесності відбувається також під час відповідних заходів та особистого спілкування викладачів зі студентами, що отримало підтвердження під час онлайн-інтерв'ю зі здобувачами.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Чіткість і зрозумілість форм контрольних заходів, прозорість критеріїв оцінювання результатів навчання здобувачів, наведених у силабусах і РП; забезпечення об'єктивності оцінювання. Наявність нормативної бази щодо протидії порушенням академічної доброчесності. Вивчення досвіду інших ЗВО і залученість до проєктів з академічної доброчесності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Система контрольних заходів регулюється цілою низкою нормативних документів, що ускладнює інформування здобувачів. Рекомендуємо: випрацювати окремий регламентуючий документ щодо проведення контрольних заходів.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Зауваження попередньої акредитаційної експертизи щодо систематизації вимог і критеріїв оцінювання у формі єдиного нормативного документу враховано не було, проте результати поточного опитування здобувачів свідчать про їх обізнаність із порядком проведення контрольних заходів і вимогами до них, а також про завчасне інформування про правила їх проведення. Зауваження щодо популяризації проблематики акад.доброчесності було виправлене: зміст двох ОК доповнено темами з акад.доброчесності; запроваджено низку тренінгів з питань акад.доброчесності. З урахуванням висловлених рекомендацій, використання ЗВО чітких форм контрольних заходів та прозорої системи оцінювання, практика здійснення контролю навчальних досягнень здобувачів даної ОП, дотримання та популяризація норм академічної доброчесності дають підстави визначити відповідність критерію 5 рівню В.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Під час зустрічей з гарантом ОП та НПП, ЕГ з'ясувала, що акад. та проф. кваліф. викладачів є достатньою для забезпечення досягнення визначених даною ОП цілей та ПРН. Реалізацію даної ОП забезпечує 9 викладачів (3 докт.наук, з яких 2 професорів, 6 канд. наук, з яких 4 доценти). Як вбачається з Таблиці 2 СО "Зведена інф-ція про викладачів ОП", викладачі активно залучаються до публікацій у наукометр. БД (у Рудич Л., Кононец Н. наявні публікації у Scopus). Рудич Л. взяла участь у міжн. наук. проєкті "Проф. інтеграція ВПО в Україні", Іващенко В. - у English Access Microscholarship Program, Access Alumni Technology Project, Creative Spark English Club; Кобзар О. - міжн. проєкті фонду "Пам'ять, відповідальність, майбутнє", укр.-нім. зустрічі "Meet-up" та ін. Викладачі мають публікації у вітч.. та закорд. виданнях (Рудич Л. - Братислава, 2020; Хмельницький, 2020; Король Т. - Херсон, 2019, Київ, 2020, Кононец Н. - Туреччина, 2020; Одеса, 2020; Тупиця О.- Полтава, 2020; Сухачова Н. - Київ, 2020, Італія, 2020) НПП даної ОП є авторами навч.-метод. розробок для дист. навч., напр. Король Т. - "Переклад у галузі фінансів", "Практика перекладу для з англійської мови", "Автоматизовані системи перекладу"; Бобух Н. - "Лінгв. осн. докум-ства", "Мовний етикет", "Осн. наук. досл."; Іващенко В. - "Лінгвокраїнозн.осн. ін. мови", "Осн. ін. мова: пр. фонет. ін. м.", Кобзар О. - "Вступ до перекладозн.", "Друга ін. мова", Сухачова Н. - "Порівн.лексикол. англ. та укр.мов" , "Історія англ. мови", "Лінгвопрагм. аспекти перекладу". Членами поперед. ЕГ було реком-но посилити вчасне підв. кваліф..викл. даної ОП, що було прийнято до уваги ЗВО та як наслідок Рудич Л. з 12.2020 по 02.2021 пройшла міжн. стажув. на тему "Міжнародна кар'єра науковця та управління наук. проєктами" (Лодзь, Польща, сертиф. №2021/02/0042.21), Король Т., Бобух Н., Сухачова Н.- у Полтавському інституті економіки і права ВНЗ "Відкр. міжн.ун-т розвитку людини "Україна" на тему: "Інноваційні форми та методи викл. ін. мови у закладах ВО" з 28.09 по 07.11.20 (Посв. №69-3 від 09.11.20), Кобзар О. - наук. стажув. в іннов. школі Schole (м. Відень, Австрія) з 20.05 по 20.06.19, стажув. в Ін-ті мов м. Касель (Німеччина), Тупиця О. - стажув. в Зах.-фінл. коледжі з 15.03 по 30.04.21 р., Іващенко В. - в центрі підв. квал. в Ін-ті пед. освіти і освіти дорослих ім. І. Зязюна з 25.11 по 15.12.20р. ЕГ переконалася, що інф-ція, подана ЗВО щодо викладачів, які забезп. реаліз. даної ОП, свідчить про наявність базової освіти за спец. 035 Філологія лише в 1 викладача, реком. поперед. ЕГ щодо збільш. к-ті НПП, які мають базову освіту за цією спец. виконано не було; під час зустрічі з НПП, проф. Бобух Н.М. зазначила, що всі викладачі займаються одним напрямом "Філологія".

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Згідно з Положенням про проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ВНЗ Укоопспілки "Полтавський університет економіки і торгівлі" та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (https://cutt.ly/CENPliL) посади НПП Університету можуть займати особи, які мають науковий ступінь кандидата наук, доктора наук, доктора філософії або вчене звання професора, доцента, старшого наукового співробітника, а також особи, які мають ступінь магістра. Відповідно до цього Положення, ректор ЗВО оголошує конкурс, про що видає відповідний наказ; оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікуються на офіційному веб-сайті Університету (дата публікації оголошення вважається першим днем оголошення конкурсу); підтвердженням цьому є публікація на сайті ЗВО Наказу про оголошення конкурсу на заміщення вакантних посад від 26.08.2020 р. (https://cutt.ly/ZENPvLQ); конкурс на заміщення посади НПП в порядку конкурсного відбору оголошується не пізніше ніж через 2 місяці після набуття нею статусу вакантної, а в порядку обрання за конкурсом не пізніше ніж за 3 місяці до закінчення терміну дії трудового договору (контракту) з НПП. За наказом ректора створюється одна або декілька конкурсних комісій в залежності від кількості посад, на заміщення яких оголошено конкурс; після закінчення терміну подання документів, всі кандидатури претендентів обговорюються трудовим колективом кафедри в їх присутності, по кожній з яких надаються висновки про професійні та особисті якості. Вчена Рада ЗВО після розгляду кандидатур претендентів з оголошенням висновків за

результатами попереднього обговорення та рекомендації конкурсної комісії, таємним голосуванням обирає на посади директорів навчально-наукових інститутів, деканів факультетів, професорів та доцентів, директора бібліотеки. Ректор ЗВО, Нестуля О.О., у ході спілкування з ЕГ зазначив, що він у межах своїх повноважень призначає на посаду НПП шляхом укладання трудового договору як правило на 5 років. Під час зустрічі з ЕГ, начальник відділу кадрів, Гармаш Н.М. зазначила, що вона є членом конкурсної комісії при прийомі на роботу до ЗВО.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

Роботодавці беруть активну участь в освітньому процесі ЗВО. Зокрема, про це свідчить, традиційна ярмарка вакансій, організована 14.11.2020 р., на якій були присутні студенти та 81 представник 50 підприємств, установ та організацій не тільки м. Полтава, але й інших міст України (https://cutt.ly/yENPRmL), студентам було запропоновано близько 290 робочих місць. Крім цього, було проведено День кар'єри ЄС: Полтава в онлайн режимі, трансляція відбулася в YouTube http://puet.edu.ua/uk/news/pryama-translyaciya-dnya-karyery-yes-poltava. 13.02.2020 р. відбулася зустріч здобувачів та НПП кафедри з потенційними роботодавцями: Гайдученком С.В., Орловською Д.М., Момот Н.С., Александровою Д.С., Стеценком А.В. (https://cutt.ly/GENPPsx), які поділилися практичним досвідом і розповіли якими професійними вміннями та навичками повинен володіти конкурентоспроможний фахівець з перекладу, а також запропонували введення спецкурсів з розвитку соціально-комунікативних можливостей, ораторського мистецтва та основ лідерства. У ході дистанційної зустрічі, роботодавцями було зазначено, що здобувачі в будь-який час можуть до них звернутись за порадами чи консультацією. 24.06.2021 р. було проведено обговорення даної ОП, де були запрошені роботодавці Гайдученко С.В., Стеценко А.В., Бутенко О.М., Костенко В.Г., Троян Є.В. Крім цього, було організовано окрему зустріч з HR-менеджером міжнародного консалтингового агентства “HedgeHog”.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

ЗВО залучає до проведення лекцій та семінарів експертів з даної галузі. 07.10.2020 р. у Центрі німецької мови та культури ПУЕТ пару для студентів-магістрів на тему “Комунікативні стратегії німецької мови” на запрошення гаранта ОП провів п. К. Брумме (http://www.im.puet.edu.ua). Під час онлайн зустрічі з НПП, доц. Тупиця О.Ю. зазначив, що 28.02.2021 р. він запрошував п. Роланда Франца для проведення онлайн практичного заняття на тему “Письмовий двосторонній переклад” (http://www.im.puet.edu.ua). Крім цього, НПП відзначили, що вони є практикуючими перекладачами як в рамках університету так і поза його межами, що дозволяє їм поділитися набутим досвідом зі здобувачами під час проведення аудиторних занять. НПП кафедри виступають перекладачами лекторів для іноземних студентів (як зазначив доц. Тупиця О.Ю., у розкладі зазначається лектор і перекладач, а отже студенти можуть за попередньою згодою відвідати таку лекцію - підтвердженням цьому є студентки Сизонова М.Ю. та Нікітіна А.А., які скористалися такою можливістю, про що сказали ЕГ під час онлайн зустрічі).

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Відповідно до Колективного договору на 2019-2021 рр. (https://cutt.ly/uENPHzs), визначаються умови запровадження розмірів окладів, надбавок, доплат, винагород та інших заохочувальних, компенсаційних і гарантійних виплат, передбачених чинним законодавством, нормативними актами МОН, Укоопспілки, галузевою угодою та Положенням про оплату праці в Університеті (Додаток № 1 до Колективного договору; преміювання працівників Університету здійснюється з урахуванням фінансових можливостей ЗВО згідно з Положенням про преміювання працівників Університету (Додаток № 2 до Колективного договору). Університет мотивує до написання статей у Scopus та Web of Science (відшкодовує 50 % від вартості публікації), крім цього, за захищені докторські дисертації або доктори наук, які працюють на постійній основі отримують однокімнатні квартири шляхом укладення договору дарування, згідно з колективним договором. Згідно з Порядком підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників (https://cutt.ly/YENPL3Y), педагогічні та НПП зобов’язані постійно підвищувати свою кваліфікацію; вони самостійно обирають конкретні форми, види, напрями та суб’єктів надання освітніх послуг з підвищення кваліфікації (ця інформація була підтверджена на зустрічі з НПП); підвищення кваліфікації відбувається не рідше 1 разу на 5 років; результати підвищення кваліфікації не потребують окремого визнання чи підтвердження. ЗВО представляє широкі грантові можливості, зокрема на сайті міститься каталог донорів та фінансових організацій, можливості від Представництва Європейського Союзу, проєкти Жан Моне Програми Еразмус+, розроблення освітніх програм у межах проектів програми Еразмус+ (https://cutt.ly/XENPNMh). У ЗВО функціонує Наукове товариство студентів та аспірантів (https://cutt.ly/kENP3QL), одним з завдань якого є участь в організації та розвитку співробітництва з іншими ВНЗ, науковими установами та організаціями, міжнародного наукового і культурного співробітництв.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Під час зустрічей з адміністрацією ЗВО, гарантом та НПП даної ОП, ЕГ було з'ясовано, що ЗВО підтримує та мотуває розвиток викладацької майстерності, а саме:згідно з Положенням про Щорічний рейтинг "Кращі науково-педагогічні працівники ПУЕТ" (Топ-20) (https://cutt.ly/BENP5MO), ЗВО проводить щорічний рейтинг протягом травня-червня поточного року (з цією метою створюється по кафедрі конкурсна комісія на чолі з завідувачем) беручи до уваги показники рівня наукової та професійної активності претендента, що визначені ліцензійними умовами (за результатами такого рейтингу 2 викладачі ОП - проф. Кобзар О.І. та проф. Бобух Н.М. увійшли у Топ-20 та були нагороджені подякою ректора); відповідно до Колективного договору, НПП за значні досягнення в навчально-виховній, науковій, методичній роботі присвоюється звання "Почесний професор Університету", за наявності безперервного стажу роботи в ПУЕТ не менше 25 років присвоюється почесне звання "Ветеран Університету"; згідно з наказом № 123-К від 22.09.2020, за високу професійну майстерність з нагоди Дня працівників освіти і 59-річчя університету подякою ректора нагороджено Сукачову Н.С. та Тодорову І.С. З метою заохочення до публікацій у наукометричних базах даних (Scopus, Web of Science, т.д.) видаються премії (Іщенко В.Л., Тупиця О.Ю., Рудич Л.В., Кононец Н.В.). У ЗВО діє Положення про порядок зарахування результатів неформальної освіти (https://cutt.ly/ZENAyHR).

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Позитивними практиками є 1) активне заохочення НПП до вдосконалення своєї викладацької та професійної майстерності, зокрема через преміювання, оголошення подяк, формування рейтингу, словесне стимулювання (засідання кафедрою, індивідуальні консультації викладачів з гарантом ОП та завідувачем кафедрою, тощо); 2) процедура конкурсного відбору на заміщення вакантних посад НПП є чітко документально регламентованою, прозорою та успішно застосовується на практиці; 3) ЗВО налагоджено співпрацює з роботодавцями, зокрема шляхом організації зустрічі з ними студентів та НПП, індивідуальних консультацій; пропозиції роботодавців враховуються та застосовуються для покращення якісного функціонування ОП; 4) хороша фінансова підтримка та заохочення до публікації статей Scopus та Web of Science; 5) залучення іноземних спеціалістів з галузі для проведення аудиторних занять.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

ЕГ рекомендує: 1) попри досить високу поінформованість НПП щодо можливостей підвищення професійної та викладацької майстерності, розповідати, рекомендувати та мотивувати викладачів даної ОП до участі у заходах неформальної освіти (зокрема відвідувати курси/тренінги/воркшопи на таких освітніх платформах як Prometheus, edX, Coursera та інші); 2) збільшити кількість НПП, залучених до реалізації даної ОП, які мають базову освіту за спеціальністю 035 Філологія; 3) активніше мотивувати та залучати НПП до регулярних публікацій у вітчизняних та закордонних виданнях, участі у конференціях, семінарах, майстер класах (зокрема з акцентом на практичний переклад та перекладознавство; 4) інтенсивніше залучати перекладачів-практиків та перекладачів-теоретиків до проведення лекцій та семінарів, індивідуального спілкування з НПП та здобувачами.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

За даним критерієм освітня програма зарекомендувала себе з позитивної сторони, зокрема, беручи до уваги підкритерії 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6., які демонструють налагоджену та всебічну співпрацю з роботодавцями, прозорість та процесуальну чіткість у відборі претендентів на вакантні посади, фінансову підтримку НПП за умови публікації статей у Scopus та Web of Science, залучення іноземних експертів з перекладознавства. Незважаючи на несуттєві недоліки, які можна усунути найближчим часом, ЕГ підсумовує, що критерій 6 відповідає рівню В.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Навчально-методичне забезпечення спеціальності 035 Філологія міститься у вільному доступі та опубліковане на сайті ЗВО http://www.im.puet.edu.ua. Функціонує бібліотека (https://cutt.ly/qENXz1q) яка надає безкоштовні (замовлення необхідних видань через Міжбібліотечний абонемент з фондів інших бібліотек України, послуга електронної доставки документів, послуга Комплектування на замовлення користувача, надання індексу УДК та платні послуги (сканування документів, редагування бібліографічного опису, підготовка тематичної бібліографічної довідки тощо (https://cutt.ly/sENXnLR). Існує електронна бібліотека (https://cutt.ly/VENXYNQ) фонд якої налічує понад 43093 повнотекстових документів та електронних змістів. У ЗВО діє Головний центр дистанційного навчання (https://cutt.ly/OENXAuD), який налічує 25 мультимедійних лекційних залів, 10 відеостудій, великий комп'ютерний парк, лабораторії інформаційних технологій, комп'ютерна техніка, сервери, засоби зв'язку. Матеріальним (технічним) забезпеченням є програмне забезпечення, для розробки контенту, здійснення навчального процесу та контролю знань студентів (сегменти на базі LMS Moodle, відео-конференц зв'язок (Skype, Polycom, BBB).

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Доступ до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності є безоплатним. Здобувачі зазначили, що Wi-fi покриття в університеті є хорошим незважаючи на поверховість відповідної структури (наприклад гуртожитку), а також зазначили, що Інтернет працює безперешкодно. У читальному залі бібліотеки є безкоштовне покриття Unifi. Користування онлайн-каталогами бібліотеки є безкоштовним, можна скористатись безкоштовною послугою електронної доставки документів. Загалом, студенти відзначили, що вони можуть безкоштовно та безперешкодно користуватися всіма доступними ресурсами, які надає ЗВО.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Спілкування зі студентським самоврядуванням, здобувачами, НПП даної ОП дало зрозуміти ЕГ, що освітнє середовище є сприятливим та безпечним для нормального освітнього процесу. З метою запобігання виникненню та поширенню конфліктних ситуацій, функціонує Положення про Правила вирішення конфліктних ситуацій у ПУЕТ (https://cutt.ly/EENXyyp). Для можливості звернення до студентського омбудсмена потрібно заповнити Google форму на сайті ЗВО http://puet.edu.ua/uk/studentskiy-ombudsmen. Під час зустрічі з ЕГ, студентський омбудсмен Орел В. А., зазначила, що студенти звертаються з різними питаннями, які успішно двосторонньо вирішуються. Під час зустрічі з адміністрацією університету, ректор зазначив, що він особисто часто зустрічається формально чи неформально зі студентами. За рекомендаціями попередньої ЕГ, ЗВО було створено Психологічну службу (https://cutt.ly/XENXpFY), завданнями якої є діагностика, профілактика, корекція, консультування та проосвіта. Керівник служби Тодорова І.С. вказала, що здобувачам та НПП пропонуються тематичні групові заняття, у період карантину у режимі відеоконференцій, індивідуальні консультації здійснюються через Skype; конфіденційність гарантується Детальна інформація щодо функціонування психологічної служби міститься на Телеграм-каналі https://t.me/joinchat/DTicG0F4SF01ZDAy (на сайті ЗВО наявний QR-код). Також на сайті міститься вичерпний перелік служб безкоштовної "гарячої" лінії і телефони довіри.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

ЗВО намагається надавати якісну та своєчасну освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку. Розклад занять, графіки освітнього процесу постійно оновлюються та міститься за посиланням http://schedule.puet.edu.ua. На сайті міститься інформація про неформальну освіту http://puet.edu.ua/uk/neformalna-osvita, Відповідно до Положення про наукове товариство студентів та аспірантів http://puet.edu.ua/sites/default/files/polozhennya_pro_naukove_tovarystvo_studentiv_i_aspirantiv.pdf, завданнями товариства є залучення осіб, які навчаються в Університеті до науково-дослідницької діяльності, участь в організації та розвитку співробітництва з іншими ВНЗ, науковими установами та організаціями, міжнародного наукового і культурного співробітництва. Під час зустрічі зі НПП, гарантом ОП, студентами, студентами ЕГ було з'ясовано, що під час написання магістерської роботи студенти мотивуються науковими керівниками до участі у НТСА.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Випадків забезпечення реалізації даної ОП для здобувачів з особливими освітніми потребами виявлено не було. Правилами прийому до ПУЕТ (https://cutt.ly/XENZ49d) зазначено спеціальні умови участі в конкурсному відборі на здобуття вищої освіти для визначеної категорії осіб, які проходять вступні випробування у формі співбесіди.

Порядок призначення стипендій в ПУЕТ)https://cutt.ly/1ENXqQI), містить перелік категорій осіб, які призначаються соціальні стипендії. Під час віртуальної екскурсії ЕГ було продемонстровано наявність пандусу, а також ліфта, який запускають, коли на ОП навчаються особи з особливими освітніми потребами, а також зазначено гарантом ОП, що заняття для таких осіб в основному проводяться на 1 поверсі.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

ЗВО сповідує чітку і зрозумілу політику і процедури вирішення конфліктних ситуацій, що регламентується Положенням про Правила вирішення конфліктних ситуацій у ПУЕТ (https://cutt.ly/tENZL2b). З метою запобігання будь-яких проявів корупції було затверджено Антикорупційну програму ПУЕТ (https://cutt.ly/lENZBRE). У ЗВО розроблено Кодекс честі студента (https://cutt.ly/CENZ2ua). У ході спілкування зі здобувачами, було з'ясовано, що НПП, гарант, адміністрація ЗВО роблять все можливе для попередження виникнення конфліктної ситуації, а у випадку її виникнення знають як правильно реагувати, до кого звертатись. Студенти вказали, що можуть звернутися до омбудсмена у разі виникнення конфліктної ситуації. За час існування даної ОП, серйозних конфліктних ситуацій не виникало.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

1. Студенти відчувають постійну та всебічну підтримку зі сторони НПП, гаранта ОП, адміністрації ЗВО, створена сприятлива атмосфера для них під час навчання на ОП. 2. Особи, які залучені до реалізації даної ОП знають механізм регулювання конфліктних ситуацій, хоча за час існування цієї ОП вирішувати серйозні конфліктні ситуації їм не доводилось. 3. Необхідна детальна інформація для успішної реалізації навчального процесу на даній ОП міститься на сайті ЗВО. 4. Фінансові та матеріальні ресурси є відповідними для реалізації даної ОП; забезпечується безкоштовний доступ до всіх матеріально-технічних та навчально-методичних ресурсів. 5. Існує чітко визначена процедура реагування та вирішення конфліктних ситуацій.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Ознайомившись з доказовою базою ЗВО, поспілкувавшись з фокус-групами, ЕГ рекомендує: 1) оформити текстово, затвердити на засіданні кафедрою та донести до відома зокрема здобувачів даної ОП, а також інших осіб, причетних до реалізації ОП графік онлайн та офлайн консультацій викладачів даної ОП; 2) провести у ЗВО окремі заходи з метою більш ефективного інформування зокрема здобувачів ОП та НПП про можливість звернення до психологічної служби університету; 3) попри чітке текстове формулювання інформаційних ресурсів на сайті ЗВО, ЕГ було виявлено, що здобувачі не завжди знають про можливості та інформацію, яку вони можуть знайти на сайті ЗВО.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

ЕГ дійшла до висновку, що Критерій 7 відповідає рівню В, оскільки всі підкритерії мають високий рівень узгодженості з ОП, хоча все ж існує ряд несуттєвих недоліків, які можна за короткий час усунути.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

В ПУЕТ порядок розробки, затвердження, моніторингу і перегляду ОП регулюється низкою нормативних документів: Положенням про організацію освітнього процесу, Положенням про освітню програму, Положенням про проектну групу, Положенням про внутрішню систему забезпечення якості вищої освіти університету, Положенням про технологію проектного навчання та ін. (http://www.puet.edu.ua/uk/publichna-informaciya). Відповідно до цих положень, наукова-методична група зі спеціальності із забезпечення якості освіти щорічно здійснює перегляд ОП за результатами моніторингу якості навчання, що передбачає залучення до обговорення усіх стейкголдерів освітнього процесу. Проект ОП на 2021-22 н.р. було оприлюднено на сайті ЗВО у вкладці "Освіта. Проекти для обговорення". 24 червня 2021 р. відбулося спільне засідання кафедри української, іноземних мов та перекладу, здобувачів вищої освіти і роботодавців з обговорення якості освітнього процесу та змісту окремих ОК і ОП в цілому (протокол № 11 від 24.06.21 р.). За результатами обговорення ОП було доповнено дисциплінами з галузевого перекладу – «Переклад у галузі готельно-ресторанного та туристичного бізнесу (німецька мова)», «Переклад в галузі економіки і бізнесу» (німецька мова); внесено до переліку дисциплін професійного вибору «Практикум з усного перекладу»; введено нові теми «Основи логістики» і «Логістичний менеджмент» до навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови».

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Під час онлайн-зустрічей здобувачі і представники студентського самоврядування зазначили, що студенти заявленої ОП беруть участь у обговоренні та затвердженні ОП, а їхні пропозиції враховуються при перегляді ОП. Участь здобувачів вищої освіти в обговоренні ОП відображено на сайті університету (https://cutt.ly/RENZF2V). Проте результати останнього анкетування студентів (http://www.im.puet.edu.ua/) свідчать про їх небажання долучатися до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП (жодної ствердної відповіді). Крім того, аналіз протоколу розширеного засідання кафедри української, іноземних мов та перекладу за участю роботодавців і здобувачів вищої освіти (протокол № 11 від 24.06.21 р.) дає підстави вважати, що студенти не зацікавлені в удосконаленні ОП, оскільки під час її обговорення не внесли жодної пропозиції. Враховуючи системний характер цього зауваження (попередня акредитаційна експертиза також відзначила пасивність студентів щодо удосконалення ОП), ЕГ констатує недостатність інформування здобувачів про необхідність їх участі у процедурах оновлення ОП в якості рівноправних учасників освітнього процесу.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Зміст ОП було обговорено на розширеному засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу за участю роботодавців і здобувачів вищої освіти (протокол № 11 від 24.06.21 р.). Під час зустрічей з роботодавцями ЕГ отримала підтвердження факту проведення засідання щодо оновлення ОП. Також роботодавці зазначили, що їх пропозиції враховуються при перегляді ОП. Так, директор компанії з розробки Інтернет-сайтів Стеценко А.В. зазначив, що його пропозиція про необхідність уведення до ОП дисциплін із галузевого перекладу була повністю врахована, керівник консалтингового агентства "Hedgehog" (зустріч 7) підтвердила введення до ОК «Бізнес-курс основної іноземної мови» запропонованих нею тем «Основи логістики» і «Логістичний менеджмент».

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

В ПУЕТ функціонує Асоціація випускників, діяльність якої відображена на офіційному сайті університету (http://puet.edu.ua/uk/asociaciya-vipusknikiv). Під час зустрічі координатор з питань діяльності Асоціації випускників ПУЕТ Соколова А.М. продемонструвала роботу інформаційної системи, за допомогою якої здійснюється збирання та аналіз даних про кар'єрний шлях випускників. На сторінці випускової кафедри є розділ "Наші випускники", де розміщена інформація про випускників ОП "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська" (http://www.im.puet.edu.ua/) , що сприяє відстеженню кар'єрного зростання випускників.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Система забезпечення якості ЗВО координується ННЦ забезпечення якості вищої освіти і регламентується низкою нормативних документів, розміщених на сайті ЗВО у вкладці "Система управління якістю". На зустрічі з адміністративним персоналом ЕГ отримала підтвердження, що в ПУЕТ діє система своєчасного реагування на виявлені недоліки в ОП або в процесі її реалізації. Після попередньої акредитації на випусковій кафедрі був проведений аналіз зауважень, після опрацювання яких на Вченій Раді ПУЕТ було прийнято постанову про внесення змін до ОП від 29.12.2020 р. Як зазначила директор центру Гасій О.В., з метою моніторингу за дотриманням вимог

щодо якості освітнього процесу в ПУЕТ запроваджено систему внутрішнього аудиту. За результатами попередньої акредитації 3 березня 2021 р. було проведено внутрішню перевірку кафедри української, іноземних мов та перекладу з метою аналізу стану усунення зауважень експертної групи та виконання рекомендації з удосконалення ОП. За результатами аудиту суттєвих недоліків не виявлено. Звіт завідувача кафедри проф. Бобух Н.М. про усунення зауважень та врахування рекомендацій за результатами акредитаційної експертизи було заслухано на засіданні Вченої Ради ПУЕТ 29.06.2021 р. (скани додаються).

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Під час перегляду та удосконалення ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» за результатами проходження первинної акредитації 2020 року рекомендації, сформульовані експертною групою, загалом були враховані. До змісту ОП було внесено такі зміни: критерій 1 – включено вибіркові дисципліни циклу професійної підготовки з галузевого перекладу та розширено тематику окремих навчальних дисциплін. Критерій 2 – у нормативних документах університету визначено процедуру вільного вибору навчальних дисциплін здобувачами другого рівня вищої освіти на 2021–2022 н. р.; заплановано проходження виробничої практики здобувачами освіти в перекладацьких агенціях регіону; створено студентську перекладацьку агенцію СОТ; у навчальному плані 2021–2022 н. р. скориговано кількість аудиторних годин та узгоджено її з тривалістю навчання; кількість контрольних заходів, запланованих на семестр, приведено у відповідність до допустимої норми. Критерій 3 – здобувачі вищої освіти взяли активну участь у проекті Британської Ради в Україні «Creative Spark English Club». Критерій 4 – оновлено списки наукової літератури в робочих програмах ОК; двоє здобувачів пройшли навчання за програмою внутрішньої академічної мобільності. Критерій 5 – посилено увагу до питань академічної доброчесності. Критерій 6 – посилено наукову та навчально-методичну діяльність НПП. Критерій 7 – створено психологічну службу ПУЕТ. Критерій 8 – проведено опитування здобувачів вищої освіти щодо якості ОП, проведено спільне засідання кафедри, здобувачів вищої освіти й роботодавців, здійснено внутрішню перевірку навчально-методичного забезпечення ОП. Критерій 9 – інформація про ОП постійно оновлюється та уточнюється на сайтах університету й кафедри. Проте деякі рекомендації попередньої акредитації враховані не були і потребують подальшого опрацювання. Так, зауваження щодо збільшення кількості НПП, які мають базову освіту за спеціальністю 035 Філологія, усунуто не було. Потребує перегляду структура і зміст фахових вступних випробувань і додаткового іспиту для перехресного вступу.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Аналіз відомостей і наданих документів, інтерв'ю з різноманітними фокус-групами свідчать про активну діяльність ЗВО з формування культури якості, що регламентується низкою нормативних документів: Статутом ПУЕТ (https://cutt.ly/VENKs8n), Положенням про корпоративну культуру (https://cutt.ly/dENKiVK), Положенням про академічну доброчесність (https://cutt.ly/TENKk63). Прагнення ЗВО до належного рівня культури якості проявилось як на підготовчому етапі акредитаційної експертизи (формування програми візиту, надання необхідної документації), так і під час самого візиту (інтерв'ювання фокус-груп, оперативне реагування на запити ЕГ, детальний відео-огляд інфраструктури ЗВО). Рівень культури якості у ЗВО забезпечується залученням до цієї діяльності усіх учасників і стейкголдерів освітнього процесу. Під час зустрічей зі здобувачами і викладачами ОП, представниками студентського самоврядування, роботодавцями, представниками академічної спільноти та адміністративних підрозділів ун-ту ЕГ пересвідчилась у розумінні кожним учасником своєї ролі в освітньому процесі та розвитку ЗВО, що продемонстрували чіткі і фахові відповіді на поставлені ЕГ запитання. Крім того, регулярно проводяться опитування здобувачів і моніторинги якості освіти, результати яких оприлюднюються у відкритому доступі на сайті ЗВО (https://cutt.ly/yENKrcT), що формує підґрунтя для подальшої модернізації змісту ОП. Керівництво і представники ЗВО, гарант і НПП усвідомлюють наявні недоліки ОП і виявляють готовність працювати над їх усуненням, а також системно й якісно оновлювати зміст ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

Наявність нормативної бази, що регулює систему якості освіти. Наявність ННЦ забезпечення якості освіти у ПУЕТ, що здійснює моніторинг освітнього процесу і дозволяє вчасно реагувати на виявлені недоліки. Залученість роботодавців до обговорення ОП, врахування їхніх пропозицій. Наявність окремого підрозділу з моніторингу кар'єрного шляху випускників, діяльність Асоціації випускників, практика збирання та аналізу інформації щодо кар'єрного шляху випускників.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Низький рівень залученості здобувачів до процесу удосконалення ОП. Відсутність належного інформування здобувачів щодо їх участі у забезпеченні якості освітнього процесу. Рекомендуємо: ширше залучати здобувачів до обговорення змісту ОП, частіше запрошувати здобувачів на засідання кафедри і групи забезпечення ОП. Щорічно проводити тренінги для здобувачів І курсу з метою роз'яснення їх функцій як стейкголдерів освітнього процесу.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

За результатами попередньої акредитації та на виконання рекомендацій ЕГ і ГЕР Навчально-науковим центром забезпечення якості вищої освіти було здійснено моніторинг ОП і навчально-методичного забезпечення; проведено спільне обговорення змісту ОП зі здобувачами і роботодавцями; усунуто розбіжності в ОП, навчальних планах і робочих програмах; запроваджено щорічний перегляд ОП. Водночас, невирішеним залишається питання про низький рівень залученості здобувачів до процедури забезпечення якості ОП як стейкголдерів освітнього процесу, що потребує розробки низки заходів з боку ЗВО. Зважаючи на вказані сильні і слабкі сторони у контексті Критерію 8 та керуючись принципом голістичного підходу до оцінки освітньої діяльності, ЕГ дійшла висновку, що освітня програма "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська" відповідає рівню В за аналізованим критерієм, оскільки висловлені зауваження і наявні недоліки можуть бути усунуті найближчим часом.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Учасники освітнього процесу знають свої права та обов'язки. Положення про організацію освітнього процесу визначає документально права та обов'язки учасників освітнього процесу (https://cutt.ly/2EIe2u9). Крім цього, окремі положення про права та обов'язки учасників освітнього процесу містяться Положення про порядок перезарахування результатів навчання, здобутих в іноземних та вітчизняних ЗВО (https://cutt.ly/AEIe4c7), Положенням про академічну мобільність (https://cutt.ly/9EIreWr), Порядок надання студенту дозволу на дострокову здачу заліково-екзаменаційної сесії (https://cutt.ly/QEIyzt8) , Порядок навчання студентів за індивідуальним графіком та вільне відвідування навчальних занять (https://cutt.ly/zEIyb13) Положення про порядок і критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти (https://cutt.ly/6EIyWxz) Положення про запобігання випадків академічного плагіату (https://cutt.ly/CEIyTDC), Положення про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії (https://cutt.ly/rEIyI7G) та інші.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін.

Відповідно до інформації на сайті ЗВО, у розділі "Проєкти для обговорення" 2020, було винесено ОПП Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська 17.07.2020 на обговорення, а 17.08.2020 - завершення внесення пропозицій. Пропозиції, коментарі та зауваження можна було надсилати на електронну скриньку uim@puet.edu.ua. 24.06.2021 року відбулося обговорення ОП "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська", другого (магістерського) рівня вищої освіти. На сайті кафедри було опубліковано оголошення про можливість долучення до обговорення даної ОП, а також пізніше опубліковано результати.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

Інформація на сайті ЗВО подається 3 мовами (українською, англійською та російською). ОП 2021 року розміщено на сайті ЗВО (https://cutt.ly/gEIyXCb). Навчально-методичне забезпечення спеціальності 035 Філологія (робочі програми, силабуси, дистанційні курси навчальних дисциплін) розміщено на сайті кафедри

(http://www.im.puet.edu.ua). Попередньою ЕГ було рекомендовано завантажити на сайт програми вибіркових навчальних дисципліни та силабуси дисциплін, що було зроблено та завантажено в розділ кафедри навчально-методичне забезпечення 035 Філологія: Методика викладання іноземної мови у вищій школі, Німецька мова: практична граматика, Основи когнітивної лінгвістики, Переклад у галузі готельно-ресторанного бізнесу (німецька мова), Переклад у галузі економіки і бізнесу (німецька мова), Практикум з усного перекладу.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Позитивними практиками ОП за даним критерієм є: 1) учасники освітнього процесу на даній ОП розуміють свої права та обов'язки; інформація чітко висвітлюється через нормативні документи на сайті; 2) ЗВО публікує оголошення про обговорення ОП та залучає таргет-групи до внесення пропозицій, зауважень; 3) ЗВО вчасно опубліковує на своєму сайті інформацію щодо ОП (навчальні програми, силабуси тощо).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Відсутність актуальної інформації про події у житті студентської ради ЗВО (останнє оновлення на веб-сайті 22.04.2021). Рекомендуємо систематично оновлювати розділ “Новини” на сайті студентської ради ПУЕТ.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Експертна група дійшла до висновку про рівень відповідності даного критерію рівню В, оскільки існують такий незначний недолік, як несвоєчасне оновлення актуальної інформації зі сторони студентської ради ПУЕТ, що може бути усунено за короткий період часу.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад’юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад’юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад’юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад’юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь

у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні.**

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	В
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	В
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	В
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	В
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	В
Критерій 6. Людські ресурси	В
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	В
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	В
Критерій 9. Прозорість та публічність	В
Критерій 10. Навчання через дослідження	*не застосовується*

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація.**

Додатки до звіту:
Відсутні

***

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Сніховська Ірена Едуардівна

Члени експертної групи

Лещенко Ганна Веніамінівна

Городиловська Марія Тарасівна